

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Белгородский Валерий Савельевич
Должность: Ректор
Дата подписания: 21.09.2023 18:54
Уникальный программный ключ:
8df276ee93e17c18e7bee9e7cad2d0edfbb87477

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Российский государственный университет им. А.Н. Косыгина
(Технологии. Дизайн. Искусство)»

Институт Академия имени Маймонида
Кафедра Филологии и лингвокультурологии

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ

Производственная практика. Переводческая практика

| | |
|---|------------------------------------|
| Уровень образования | бакалавриат |
| Направление подготовки | 45.03.01 Филология |
| Направленность (профиль) | Зарубежная филология (гебраистика) |
| Срок освоения образовательной программы по очной форме обучения | 4 года |
| Форма(-ы) обучения | очная |

Рабочая программа производственной практики основной профессиональной образовательной программы высшего образования, рассмотрена и одобрена на заседании кафедры, протокол № 8 от 06.03.2023 г.

Разработчик рабочей программы производственной практики

Заведующий кафедрой Ю.Н. Кондракова

Заведующий кафедрой Ю.Н. Кондракова

1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ

1.1. Вид практики

производственная.

1.2. Тип практики

переводческая практика.

1.3. Способы проведения практики

стационарная.

1.4. Сроки, форма проведения и продолжительность практики

| семестр | форма проведения практики | продолжительность практики |
|---------|-------------------------------------|----------------------------|
| шестой | непрерывно (выделяется один период) | 2 недели |

1.5. Место проведения практики

- в профильных организациях, деятельность которых соответствует профилю образовательной программы в соответствии с договорами о практической подготовке.
- в структурном подразделении университета, предназначенном для проведения практической подготовки:
 - кафедра филологии и лингвокультурологии.

При необходимости рабочая программа практики может быть адаптирована для условий проведения практики в дистанционном формате.

1.6. Форма промежуточной аттестации

зачет с оценкой.

Для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов место прохождения практики учитывает особенности их психофизического развития, индивидуальные возможности, состояние здоровья и требования по доступности. При необходимости для прохождения практики создаются специальные рабочие места в соответствии с характером нарушений, а также с учетом выполняемых обучающимся-инвалидом или обучающимся с ОВЗ трудовых функций, вида профессиональной деятельности и характера труда.

1.7. Место практики в структуре ОПОП

Производственная практика. Переводческая практика относится к части программы, формируемой участниками образовательных отношений.

Во время прохождения практики используются результаты обучения, полученные в ходе изучения предшествующих дисциплин:

- Иностранный язык
- Практический курс языка иврит
- Теория и практика английского перевода

Данная практика закрепляет и развивает практико-ориентированные результаты обучения дисциплин, освоенных студентом на предшествующем ей периоде, в соответствии с определенными ниже компетенциями. В дальнейшем, полученный на практике опыт профессиональной деятельности, применяется при прохождении последующих практик и (или) выполнении выпускной квалификационной работы.

2. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ПРАКТИКИ

2.1. Цели производственной практики:

- изучение особенностей строения, состояния, поведения и/или функционирования конкретных трудовых процессов;
- развитие интереса к научно-исследовательской работе в области переводоведения;
- закрепление и углубление теоретической подготовки обучающихся в области перевода и переводоведения,
- приобретение практических навыков и компетенций, необходимых для профессиональной деятельности переводчика.

2.2. Задачи производственной практики:

- выполнение работы, соответствующей уровню теоретической и практической подготовки студента;
- расширение культурного, эстетического и профессионального кругозора филолога;
- тренировка выполнения письменного/устного перевода, синтаксических и стилистических норм;
- тренировка использования поисковых информационных систем и средств автоматизации перевода;
- отработка навыков редактирования текста перевода.

3. ФОРМИРУЕМЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ, ИНДИКАТОРЫ ДОСТИЖЕНИЯ КОМПЕТЕНЦИЙ, СООТНЕСЁННЫЕ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОБУЧЕНИЯ ПО ПРАКТИКЕ

| Код и наименование компетенции | Код и наименование индикатора достижения компетенции | Планируемые результаты обучения при прохождении практики |
|--|--|--|
| ПК-4 Способен профессионально переводить различные типы текстов с/на иврит и английский языки | ИД-ПК-4.1 Использование основных теорий и практик перевода | – знает порядок работы над текстом перевода; алгоритм выполнения предпереводческого и постпереводческого анализа текста; – понимает нормы и этику устного перевода; |
| | ИД-ПК-4.2 Осуществление перевода, аннотирования и реферирования текстов | – умеет осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного |

| | | |
|--|---|--|
| | ИД-ПК-4.3 Использование словарей и другой справочной литературы при работе с текстом | когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления; – умеет применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях; – осуществляет постпереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода; – правильно использует минимальный набор переводческих соответствий, достаточный для качественного перевода; - владеет методикой перевода и реферирования текста; - навыками обработки и доработки различных типов текстов (корректур, аннотирование, редактирование, реферирование) |
|--|---|--|

4. СТРУКТУРА И ОБЪЕМ ПРАКТИКИ ПО ВИДАМ ЗАНЯТИЙ

Общая трудоёмкость производственной практики составляет:

| | | | | |
|---------------------------|---|------|-----|------|
| по очной форме обучения – | 3 | з.е. | 108 | час. |
|---------------------------|---|------|-----|------|

4.1. Структура практики для обучающихся по видам занятий: (очная форма обучения)

| Структура и объем практики | | | | | |
|----------------------------|------------|---|--|--|--|
| | всего, час | Аудиторная, внеаудиторная и иная контактная работа, час | | практическая подготовка: самостоятельная работа обучающегося | формы текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации |
| | | практическая подготовка: лекции, час | практическая подготовка: практические занятия, час | | |
| 6 семестр | 108 | | | 108 | |

| | | | | | |
|--|-----|--|--|-----|--|
| Самостоятельная работа Организационный этап (часть 1): ознакомление с программой практики и получаемыми в результате ее прохождения компетенциями, целями и задачами практики; заполнение Дневника прохождения практики. | | | | 12 | Заполнение Дневника (часть 1) |
| Самостоятельная работа Исследовательский этап (часть 2): Сбор, обработка и систематизация фактического материала для перевода. Письменный перевод документов. | | | | 72 | Заполнение Дневника (часть 2) |
| Самостоятельная работа Заключительный этап (часть 3): Критический анализ перевода. Подготовка отчета, заполнение Дневника, получение Отзыва руководителя практики | | | | 24 | Заполнение Дневника (часть 3) Отчет по практике |
| зачет | | | | | зачет |
| Всего: | 108 | | | 108 | |

5. СОДЕРЖАНИЕ И СТРУКТУРА ПРАКТИКИ

| Наименование этапов практики | Трудоёмкость, час | Содержание практической работы, включая аудиторную, внеаудиторную и иную контактную работу, а также самостоятельную работу обучающегося | Формы текущего контроля успеваемости |
|-------------------------------------|-------------------|--|---|
| Шестой семестр | | | |
| Организационный/ ознакомительный | 12 | <ul style="list-style-type: none"> – организационное занятие для разъяснения целей, задач, содержания и порядка прохождения практики; – определение исходных данных, цели и методов выполнения задания; – формулировка и распределение задач для формирования индивидуальных заданий; – анализ индивидуального задания и его уточнение; – составление плана-графика практики; – прохождение вводного инструктажа/инструктажа по технике безопасности/инструктажа по охране | <p>собеседование по этапам прохождения практики с определением качества фактически выполненных частей индивидуального задания на практику:</p> <ul style="list-style-type: none"> – учёт посещаемости – вопросы по содержанию заданий, связанных с изучением деятельности образовательной организации |

| | | | |
|----------------|----|--|--|
| | | труда; – ознакомление с правилами внутреннего распорядка профильной организации; – согласование индивидуального задания по прохождению практики; – разработка и утверждение индивидуальной программы практики и графика выполнения | |
| Основной | 72 | Выполнение индивидуального задания на практику Сбор, обработка и систематизация фактического материала для перевода Письменный перевод документов Ведение дневника практики | собеседование по этапам прохождения практики с определением качества фактически выполненных частей индивидуального задания на практику: – наблюдение за выполнением работ, – проверка выполненного раздела программы практики, – проверка дневника практики, – контрольные проверки хода практики, анализ промежуточных результатов практики |
| Заключительный | 24 | – обобщение результатов индивидуальной работы на практике; – проверка полноты и правильности выполнения задания, составление отчетов по практике на основе аналитических материалов и практических результатов по итогам практики – оформление дневника практики – написание отчета по практике – публичная защита отчета по практике на научно-техническом семинаре | собеседование по этапам прохождения практики с определением качества фактически выполненных частей индивидуального задания на практику: представление обучающимся: – материалов в соответствии с индивидуальным заданием по практике, – дневника практики, отчета по практике |

6. ИНДИВИДУАЛЬНОЕ ЗАДАНИЕ НА ПРАКТИКУ

Индивидуальное задание обучающегося на практику составляется руководителем практики и включает в себя типовые задания и частные задания для каждого обучающегося, отражающие специфику организации практики на базе структурных подразделений университета.

6.1. Типовые задания на практику

Каждый обучающийся за период практики должен выполнить следующие задания:

- перевод различных типов текстов: технических описаний, инструкций по эксплуатации, коммерческой переписки, коммерческой документации, статей из научной, научно-популярной, общественно-политической периодики, научных трудов.

6.2 Частные индивидуальные задания на практику

Содержательная часть частного индивидуального задания на практику для каждого обучающегося составляется руководителем практики в зависимости от функциональных особенностей деятельности принимающей организации/материально-технического обеспечения помещений университета, предназначенных для проведения практической подготовки. Обучающийся вправе участвовать в формировании списка своих задач, учитывая особенности осуществляемой им при этом научной деятельности или для повышения эффективности подготовки курсовой работы/выпускной квалификационной работы.

7. РЕЗУЛЬТАТЫ ПРАКТИКИ, КРИТЕРИИ УРОВНЯ СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИЙ, СИСТЕМА И ШКАЛА ОЦЕНИВАНИЯ

7.1. Соотнесение планируемых результатов практики с уровнями сформированности компетенций

| Уровни сформированности компетенций | Итоговое количество баллов в 100-балльной системе по результатам текущей и промежуточной аттестации | Оценка в пятибалльной системе по результатам текущей и промежуточной аттестации | Показатели уровней сформированности универсальной(-ых) компетенции(-й) | Показатели уровней сформированности общепрофессиональной (-ых) компетенции(-й) | Показатели уровней сформированности профессиональной(-ых) компетенции(-й) |
|-------------------------------------|---|---|---|--|---|
| | | | | | ПК-4 ИД-ПК-4.1 ИД-ПК-4.2 ИД-ПК-4.3 |
| высокий | | зачтено (отлично)/ зачтено | <ul style="list-style-type: none"> – Отсутствие смысловых ошибок в переводе. Смысловое соответствие текста перевода тексту оригинала достигается на всех уровнях текста. – Текст перевода выдержан в том же стиле, что и текст оригинала, и выглядит однородным, нет вкраплений разговорной лексики, просторечных оборотов. – Текст перевод выполнен на грамотном языке, с учетом правил правописания, согласования, пунктуации. – Допускается незначительное количество неточностей, не влекущих за собой принципиальное смысловое расхождение текстов оригинала и перевода, обучающийся сам в состоянии увидеть ошибку в отмеченном руководителем практики участке текста и подобрать вариант исправления. – Отчет содержателен, аккуратно оформлен и представлен до истечения срока практики. | | |
| повышенный | | зачтено (хорошо)/ зачтено | <ul style="list-style-type: none"> – Отсутствие серьезных смысловых ошибок, однако неточности присутствуют на всех уровнях текста. – Обучающийся грамотно использует переводческие соответствия, однако затрудняется находить эlegantные творческие решения переводческих проблем, в двух-трех местах сквозь текст перевода «просвечивает» текст оригинала, однако отсутствует слепое калькирование иноязычных конструкций, и нет впечатления «машинного перевода». – Текст перевод выполнен на грамотном языке, однако допущены незначительные ошибки (до 6 эпизодов на текст), не ведущие к потере содержания (пунктуация, правописание). – Есть отхождения от стиля оригинала (просторечные конструкции), но не значительные. – Отчет содержателен, аккуратно оформлен и представлен до истечения срока практики. | | |
| базовый | | зачтено (удовлетворительно)/ | <ul style="list-style-type: none"> – Наличие нескольких серьезных смысловых ошибок (до 6 примеров на текст) и неточностей на всех уровнях текста. | | |

| | | | |
|--------|--|------------------------------------|--|
| | | зачтено | <ul style="list-style-type: none"> – Обучающийся не всегда адекватно может использовать переводческие соответствия, затрудняется находить элегантные творческие решения переводческих проблем, во многих местах сквозь текст перевода «просвечивает» текст оригинала, есть примеры слепого калькирования иноязычных конструкций. – Текст перевода выполнен с ошибками (более 6 эпизодов на текст), не ведущими к потере содержания (пунктуация, правописание). – Имеются стилистические нарушения – просторечные конструкции, разговорная лексика. – Отчет малосодержателен, неаккуратно оформлен, но представлен до истечения срока практики. |
| низкий | | неудовлетворительно/ не зачтено | <ul style="list-style-type: none"> – Наличие большого количества серьезных смысловых ошибок и неточностей на всех уровнях текста. – Обучающийся не владеет навыком использования переводческих соответствий, во многих местах сквозь текст перевода «просвечивает» текст оригинала, наличие слепого калькирования иноязычных конструкций, есть признаки неотредактированного «машинного перевода». – Текст перевода выполнен на безграмотном языке, без учета стиля оригинала, с ошибками, – ведущими к потере смысла. – Некоторые абзацы или предложения отсутствуют в тексте перевода. – Практикант не выполняет задания вовремя, не следует указаниям руководителя практики, не учитывает советы и замечания, не участвует в трудовом процессе, не ладит с коллективом, не соблюдает установленный на данном конкретном предприятии распорядок, субординацию и т.д. – Отчет малосодержателен, неаккуратно оформлен, не представлен до истечения срока практики, не предоставлен совсем. |

8. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

Проверка достижения результатов обучения по практике осуществляется в рамках текущей и промежуточной аттестации.

8.1. Текущий контроль успеваемости по практике

При проведении текущего контроля по практике проверяется уровень сформированности у обучающихся компетенций, указанных в разделе 3 настоящей программы с применением оценочных средств:

- перевод.

8.2. Критерии оценивания текущего контроля выполнения заданий практики

| Виды работ: | 100-балльная шкала | пятибалльная система |
|--|--------------------|----------------------|
| Выполнение типовых заданий индивидуального плана работы, отраженных в дневнике практики – перевод текста | | 2 - 5 |
| Подготовка отчетной документации по практике: – дневник практики, – заключение руководителя практики от профильной организации – отчет о прохождении практики | | 2-5 |
| Итого: | | 2 - 5 |

8.3. Промежуточная аттестация успеваемости по практике

Промежуточная аттестация проводится в форме зачета с оценкой.

Оценка определяется по совокупности результатов текущего контроля успеваемости, и оценки на зачете (защита отчета по практике).

Формами отчетности по итогам практики являются:

- дневник практики, (заполняется обучающимся и содержит ежедневные записи о проделанной работе);
- письменный отчет о практике;
- заключение руководителя практики от профильной организации;
- характеристика руководителя практики от организации с рекомендуемой оценкой.

8.4. Критерии оценки промежуточной аттестации практики

| Форма промежуточной аттестации | Критерии оценивания | Шкалы оценивания | |
|----------------------------------|---------------------|----------------------|-----------------------|
| | | 100-балльная система | Пяти-балльная система |
| Наименование оценочного средства | | | |

| Форма промежуточной аттестации | Критерии оценивания | Шкалы оценивания | |
|---|---|----------------------|-----------------------|
| Наименование оценочного средства | | 100-балльная система | Пяти-балльная система |
| зачет с оценкой: защита отчета по практике | <p>Содержание разделов отчета о практике точно соответствует требуемой структуре отчета, имеет четкое построение, логическую последовательность изложения материала, доказательность выводов и обоснованность рекомендаций. Отчет содержит выводы и анализ практической деятельности.</p> <p>Обучающийся:</p> <ul style="list-style-type: none"> – в выступлении демонстрирует отличные результаты, аргументировано и в логической последовательности излагает материал, использует точные краткие формулировки; – квалифицированно использует теоретические положения при анализе деятельности организации, показывает знание трудового процесса, «узких» мест и проблем в функционировании организации. Ответ не содержит фактических ошибок и характеризуется глубиной, полнотой, уверенностью суждений, иллюстрируется примерами, в том числе из собственной практики. <p>Дневник практики отражает ясную последовательность выполненных работ.</p> | | 5 |
| | <p>Отчет о прохождении практики, а также дневник практики оформлен в соответствии с требованиями программы практики, содержание разделов отчета о практике в основном соответствует требуемой структуре отчета, однако имеет отдельные отклонения и неточности в построении, логической последовательности изложения материала, выводов и рекомендаций.</p> <p>Обучающийся:</p> <ul style="list-style-type: none"> – в выступлении демонстрирует твердые знания программного материала, грамотно и по существу излагает его, не допускает существенных неточностей в ответах, правильно применяет теоретические положения при анализе практических ситуаций; – хорошо знает трудовой процесс и функционирование организации в целом. <p>Ответ содержит несколько фактических ошибок, иллюстрируется примерами.</p> <p>Дневник практики заполнен практически полностью.</p> | | 4 |
| | <p>Отчет о прохождении практики, а также дневник практики оформлен, с нарушениями к требованиям, содержание разделов отчета о практике, в основном, соответствует требуемой структуре отчета, однако нарушена логическая последовательность изложения материала, выводы и рекомендации некорректны.</p> | | 3 |

| Форма промежуточной аттестации | Критерии оценивания | Шкалы оценивания | |
|----------------------------------|--|----------------------|-----------------------|
| | | 100-балльная система | Пяти-балльная система |
| Наименование оценочного средства | <p>Обучающийся:</p> <ul style="list-style-type: none"> – в выступлении демонстрирует удовлетворительные знания программного материала, допускает существенные неточности в ответах, затрудняется при анализе практических ситуаций; – удовлетворительно знает трудовой процесс и функционирование организации в целом. Ответ содержит несколько грубых и фактических ошибок. <p>Дневник практики заполнен не полностью.</p> | | |
| | <p>Обучающийся:</p> <ul style="list-style-type: none"> – не выполнил или выполнил не полностью программу практики; – не показал достаточный уровень знаний и умений применения методов и приемов аналитической работы; – оформление отчета по практике не соответствует требованиям; – в выступлении не ответил на заданные вопросы или допустил грубые ошибки. <p>Дневник практики не заполнен или заполнен частично.</p> | | 2 |

9. СИСТЕМА И ШКАЛА ОЦЕНИВАНИЯ СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИЙ

Оценка по практике выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.

9.1. Система оценивания

| Форма контроля | 100-балльная система | пятибалльная система |
|--|----------------------|--|
| Текущий контроль | | 2 - 5 |
| Промежуточная аттестация (защита отчета по практике) | | зачтено (отлично) зачтено (хорошо) зачтено (удовлетворительно) не зачтено (неудовлетворительно) |
| Итого за семестр зачет с оценкой | | зачтено (отлично) зачтено (хорошо) зачтено (удовлетворительно) не зачтено (неудовлетворительно) |

10. ОБЕСПЕЧЕНИЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ДЛЯ ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

Практика для обучающихся из числа инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья (далее – ОВЗ) организуется и проводится на основе индивидуального личностно-ориентированного подхода.

Обучающиеся из числа инвалидов и лиц с ОВЗ могут проходить практику как совместно с другими обучающимися (в учебной группе), так и индивидуально (по личному заявлению).

Обучающиеся данной категории могут проходить практику в профильных организациях (учреждениях), определенных для учебной группы, в которой они обучаются, если это не создает им трудностей в прохождении практики и освоении программы практики.

При наличии необходимых условий для освоения программы практики и выполнения индивидуального задания (или возможности создания таких условий) практика обучающихся данной категории может проводиться в структурных подразделениях университета.

При определении места практики для обучающихся из числа инвалидов и лиц с ОВЗ особое внимание уделяется безопасности труда и оснащению (оборудованию) рабочего места. Рабочие места, предоставляемые организацией (учреждением), должны (по возможности) обеспечивать беспрепятственное нахождение указанным лицом на своем рабочем месте для выполнения трудовых функций.

При необходимости рабочая программа практики может быть адаптирована для лиц с ограниченными возможностями здоровья.

Индивидуальные задания формируются руководителем практики от университета с учетом особенностей психофизического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья каждого конкретного обучающегося данной категории и должны соответствовать требованиям выполнимости и посильности.

Объем, темп, формы работы устанавливаются индивидуально для каждого обучающегося данной категории. В зависимости от нозологии максимально снижаются противопоказанные (зрительные, звуковые, мышечные и др.) нагрузки.

Применяются методы, учитывающие динамику и уровень работоспособности обучающихся из числа инвалидов и лиц с ОВЗ.

Осуществляется комплексное сопровождение инвалидов и лиц с ОВЗ во время прохождения практики, которое включает в себя учебно-методическую и психолого-педагогическую помощь и контроль со стороны руководителей практики от университета и от организации (учреждения), корректирование (при необходимости) индивидуального задания и программы практики.

Учебно-методические материалы представляются в формах, доступных для изучения студентами с особыми образовательными потребностями с учетом нозологических групп инвалидов.

При необходимости, обучающемуся предоставляется дополнительное время для подготовки ответа и (или) защиты отчета.

11. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ПРАКТИКИ

Материально-техническое обеспечение практики соответствует требованиям ФГОС и включает в себя: специально оборудованные кабинеты, соответствующие действующим санитарным и противопожарным нормам, а также требованиям техники безопасности при проведении учебных и научно-производственных работ.

| | |
|---|--|
| 115035, г. Москва, ул. Садовническая, дом 35, строение 2 | |
| № и наименование учебных аудиторий, | Оснащенность учебных аудиторий, |

| лабораторий, мастерских, помещений, предназначенных для практической подготовки | лабораторий, мастерских, помещений, предназначенных для практической подготовки |
|---|---|
| аудитории для проведения занятий лекционного, семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, по практической подготовке, групповых и индивидуальных консультаций | комплект учебной мебели, технические средства обучения, служащие для представления учебной информации большой аудитории: – ноутбук; – проектор, – экран |
| 119071, г. Москва, Малая Калужская улица, дом 1, стр.2 | |
| читальный зал библиотеки | компьютерная техника; подключение к сети «Интернет» |

12. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ

| № п/п | Авторы | Наименование издания | Вид издания (учебник, УП, МП и др.) | Издательство | Год издания | Адрес сайта ЭБС или электронного ресурса (заполняется для изданий в электронном виде) | Количество экземпляров в библиотеке Университета |
|--|--------------------------------|---|-------------------------------------|---|-------------|---|--|
| 12.1 Основная литература, в том числе электронные издания | | | | | | | |
| 1 | Савина О.Ю. | Компьютерные технологии в переводе | Учебно-методическое пособие | Тюменский государственный университет | 2017 | https://e.lanbook.com/book/109964 | |
| 2 | Л. Р. Варганова, П. П. Банман. | Теория перевода | Учебное пособие | Северо-Кавказский федеральный университет | 2014 | https://e.lanbook.com/book/155666 | |
| 3 | Черняховская Л.А. | Перевод и смысловая структура | Монография | Флинта | 2021 | https://znanium.com/catalog/document?id=390060 | |
| 12.2 Дополнительная литература, в том числе электронные издания | | | | | | | |
| 1 | Скворцов О.Г. | Перевод деловой и юридической документации | Учебное пособие | Флинта | 2021 | https://znanium.com/catalog/document?id=392882 | |
| 2 | Байдикова Н.Л. | Перевод общественно-политических текстов (английский и русский языки) | Учебное пособие | Флинта | 2018 | https://znanium.com/catalog/document?id=377354 | |
| | Овчинникова Н. Д. | Технический перевод: теория и практика | учебник | Флинта | 2020 | https://znanium.com/catalog/product/1863356 | |
| 12.3 Методические материалы (указания, рекомендации по освоению дисциплины авторов РГУ им. А. Н. Косыгина) | | | | | | | |
| 1 | | | | | | | |

13. ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ УЧЕБНОГО ПРОЦЕССА

13.1. Ресурсы электронной библиотеки, информационно-справочные системы и профессиональные базы данных:

| № пп | Электронные учебные издания, электронные образовательные ресурсы |
|---|---|
| 1. | ЭБС «Лань» http://www.e.lanbook.com/ |
| 2. | «Znanium.com» научно-издательского центра «Инфра-М» http://znanium.com/ |
| 3. | Электронные издания «РГУ им. А.Н. Косыгина» на платформе ЭБС «Znanium.com» http://znanium.com/ |
| 4. | |
| Профессиональные базы данных, информационные справочные системы | |
| 1. | |
| 2. | |
| 3. | |

13.2. Перечень программного обеспечения

| №п/п | Программное обеспечение | Реквизиты подтверждающего документа/ Свободно распространяемое |
|------|---|--|
| 1. | Windows 10 Pro, MS Office 2019 | контракт № 18-ЭА-44-19 от 20.05.2019 |
| 2. | PrototypingSketchUp: 3D modeling for everyone | контракт № 18-ЭА-44-19 от 20.05.2019 |
| 3. | V-Ray для 3Ds Max | контракт № 18-ЭА-44-19 от 20.05.2019 |
| 4. | | |
| 5. | | |

ЛИСТ УЧЕТА ОБНОВЛЕНИЙ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ПРАКТИКИ

В рабочую программу практики внесены изменения/обновления и утверждены на заседании кафедры:

| № пп | год обновления РПП | характер изменений/обновлений с указанием раздела | номер протокола и дата заседания кафедры |
|-------------|-----------------------------------|--|---|
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |